

1. az do.under ñ ya:lk sa.in bñ zə bəŋe
2. mīn vranŋ ɪzā:nŋ blə.ʊp ɡaitŋ
3. te.ɡɣwo:rəX - of up'te.dŋ spm̄ za'lain mu:r miŋ məsines
4. ɡru:bŋ ɪsvu:r va:rk
5. vbdət sXip kregg zə vəsXiməŋ bro:t
6. də tɪmərman st ñ splntər m də - of m zīn vñŋər
7. də sXipər sliktə zīn lɪpm ɔ:f
8. m dai - of m dat fəbrik ɪs niks tə ʒa.in
9. kum i:r mīŋ km̄t
10. tap ū:ns fa:r ɡlu:zŋ bir - glasis
11. brə:ŋ ū:ns tvə:i kilo. ka:rzŋ - 'ka:rsis
12. zə ebm̄ miŋ ɔ:r vibm̄ dɪr kan vin vbdruŋkŋ
13. ai dra:ɪɡdə mi miŋ ñ knapəl
14. ɪkəpsīn knə:ɪjə ʒa.in
15. vastŋv.bm̄ vɔŋ nait fə.l mər fi:rt
16. ɪɡ bīm blidə dak nait miŋ ɔ:r mɪtXv.m bm̄
17. ɪkəpt̄ nai du.n'ar
18. vəl edun də:ɪjə də.i durā:ŋkumt
19. spm̄ə - spm̄əvəbə (-bm̄) - kəpstabər
20. pedə - matse - bəŋə - bənə:ut - va:ɪdə - purəstə.ʊlə - (h)jə.ɡə - kɪkərt - vɪndər
21. də.ɪkə:rŋ mə:ɪk da:ɪlə vɔ:rɪŋt ā:n tfeXtŋ
22. ɪksəl di kra.ləs Xə.bŋ
23. əŋəlant let fə.l ɔ.lə sXə.pm̄ slo.pm̄
24. aɪjɛt aɪŋ knə:u ʒəp unt kre.ɡɪ
25. ɡə:f mi tvə:i braidə stəɪn - braider - də braitstŋ
26. dat standbe.lt stə:ɪtvu:r nait mər
27. də.i man etŋ le.bŋ əŋ ñ pms
28. də dy:vəl ɪs nait m də.məl blə.bŋ
29. də sXə.ʊlkmə:r bñ mɪt mɛ.stər nu.ze. vɛst
30. ɪkɛ:n tɔɡ nait ko.m̄ fər daklu:r bm̄
31. də baistŋ lazŋ ɡru:X - of ɡe:rŋ slubər vān līn-zv.ɪm̄.l
32. ai km̄ait̄ ā:ntvark Xv.n aɪjɛt mdəke.l
33. stə.ɫ aɪŋ stv.lə fīn də.i bezŋ
34. nɛ. mɪt ke.ɡəls vɔŋ nait mɛr spəl.t
35. hɛ. kəbəl tvə:ɪm̄.ɪ.lāmdī rɔ.ʊpm̄
36. də.i pɛ:rə ɪs nait rɪp ʒɪt nɔɡ ñ vɪdə pɪdm̄
37. zə bñ nu.t ləmt
38. zəɪjɛt um ɛrst fantXə:ld ɔ:fulpm̄
39. ai zəlt nait fər brɛŋ
40. zəɪɪs də ɛ:lftə ʒən ɔ:r mɛ:lkvɪt
41. də man mɔ.ut sɪn vɪ:u. bəsXə:rŋ
42. mdə vɪkə svəp ɪs Xəvu:rlək
43. haɪjɛt fə.l pɪv.ɔəs umdədə stə:rɫ ɪs
44. vɪ mɔ.utŋ du:r də:lftə ʒən ebŋ ɛni dā:ndər ɛ:lftə
45. ɛ:lpaɪs dat ledikant̄ ʊptɪlŋ
46. də mɛtsɛlvu:r ɪsɔ. vɛdʌŋ ñ mvdə - of əŋ ñ svɪn
47. zə'ebŋ vɛt vɛ:lt fɛ:rstə sprɪŋt
48. də bo.mkvɛ.kər ʒəl də bo.m̄ ɛntŋ
49. do.u ɛrst fɪ:nstər aɪs dɪXtə
50. t bəɡantəlydŋ ʒər də vɪ:u.ʌXm̄s
51. bɛtsprɛ:ɪ - kɪkərt - ɪtsprə:ɪdŋ - ɪtbrə:ɪdŋ - klv:r - mu.kŋ - mɪs strə:(d)ŋ - ñ bo.təram smɛ:rŋ
52. dat fra:um̄ɪns ɛtvu:r ɔ:fkm̄pŋ lu.tŋ
53. zīn ʒv.dər edum zɛs ʒv:r nu. sXə.ʊlə ɡū.n lu.tŋ
54. ɪkəbʊm̄tɔ:frv.dŋ um zo. lu:ɫ bitvutər lajərs tə ɡv.n
55. fu.lə vɛ:rzŋ zəɪjə nait fə.l fīn dɪzə strə.k
56. stəɪn potŋ bñ nait fə.l vɛrt
57. ... stə:ɪt bi do.bm̄t - hɛrt
58. mɛ:rɫ ɪst nɔX tə kɔ:ld um tə kvtsŋ
59. dəi kɛ:rzə ɡɛft ñ haldər lɪXt nait
60. ai truktɛ:ɪt ā:n zīn stɛ:rt
61. do.u mdəɪt kvami (h)ɪ:r a.lə ʒv:r nu.də kɛrm̄s
62. də pu.tər zə. dat ū:ns laɪpɛnɛr ʒv:lm̄v.kt ɪs
63. du zaXst mi vəl mu:r zɛ.st nɪks tɛ.ɡɪ mi
64. də svə:lɪfɪs bñ dɪ zo. vɛr
65. ɡv.ɪjə - of ɡə:ɪst fāndv:ɡə nait kv:rtŋ
66. lazŋ zəɪjə.k Xru:X kɛ:zə || ɛ.tŋ ||
67. zīn mɔ.tər ɪs kəpɔt ai kɛ:nait vɪdər
68. tɪŋ və:rm̄ə dɔɡ vɛ:st ɛntɪs ñ zaXt v:bm̄t
69. dat ʒvŋki lɔpt vɪ blɔ.də vɔ.utŋ
70. dɪ zɪtŋ bərstə m də.i kənə
71. ɪkvul dədə post ñ braɪf brɔ:Xt
72. kɛpɪn ā:ntə:rt
73. ɪkɛ:nait miŋ dvə:rʒbʊŋɛŋ ʊmɡv.n
74. nu.tsXɔft spən vɪ tɛ:ɪt fɛ:r də nɛ:ɪjə kə:rə
75. kɛpŋ bɛ.ɔə kɔ:rs da:ɪlə 'ɪamədəɡəl
76. kə.ŋk sɪn ʒə.n ɪs - of hɛdɔ.k soldv:ɫ vɛ:st
77. vaitŋɪ - of va:ɪstv ɡān stɛ.lm̄v.kər vɔ.ŋ - ñ bo.ɡə
78. dəi rɔ:zŋ ebŋ lajə stɪkəls
79. kXələ.vdɪ ɡān wɔ:rt fan
80. tkm̄t vɔŋ do.t fɛ:r datsɛt də.pm̄ kvŋ
81. zīn ɔ:rŋ lo.pm̄ ɛn ʒɪn ɔ.ɡɪ trv.ŋ
82. ɔ:r dɔXtɛrɔ - of vɪXjə - of vɪXɪ ɪs mɪtŋ kɛ:rɪ nu:ɫ bus Xv.n um bruməls tɛ plvŋ
83. dr ɪs ñ trɛ. ydɛ lɛdər
84. ai zɛtə zīn strɔ:ɛdɔ.pm̄
85. də m̄ɪ:msŋ zə:Xt nɪks ā:ns ɛs Xɛ:ld ɛn rɪɡdum
86. ɔ:r m̄vndɪs drə.ɡə ʒān dɛ:ɪst
87. dəi vɛ.X lɔpt krum tɪŋ ʊmʊv.ɡ du:vɪlajərs
88. ɪkɔ:Xt fɛ:rɪʒvŋkɪjə ñ trum̄pɪ
89. də bʊk ɪs do.t Xv.n aɪjstɪkt ñ kɛ:(r)stə
90. zīn fɛ:rsɪ vɔs kɛ:rt mu:r mɔ:ɪ
91. mtsXə:rə ɪst bɛ.stə
92. ñ ʒv.ɡər mɔ.ut Xɔ.ut mɪkŋ km̄
93. sɛ.ɪkəs nu. mɪnɔ.ut
94. kvait̄ nait vu:(r)kvum zə.ɪkŋ mɔ.ut
95. ñ kɔ.ʊlə kɛldər ɪs Xɔ.ut fɛ:rɪ bɪr
96. ɪk mʊs ɔzəblɔ.ut dɪrŋkŋ um ā:ntə stə:(r)kŋ
97. ɪk mɔ.ut ɛrst fɔ:nər mdə stə.l kro.dŋ
98. m̄ɪm brə:ɪjər vɔŋ mɛ:ɪ
99. də mɛ:lkbʊr ɛtŋ ɡrɔ.də rʊtə
100. dəi ʒvŋpŋ ɪs dən ɛn zʊr stɪ:r um dɪ mu:r miŋ vɛ:rʊm
101. vɪ salŋ - of ʒvŋl dɛi padə ñ ʒv:ɪ vɛ.l dɪXtsm̄tŋ kɛ.ŋ
102. ʒə:lt nɪks ʊp um ā:n tɛ mə:rkvŋ - sɔkɪr
103. ai kvmt nɔ:ɪtŋ mɛnɪtəlv.t
104. mɪ'tv.lɪjə bñ bərgɪ dɛi ʒv:r spɛ:ŋ
105. dɪrstu du:r tɛ.ɡɪ ā:ndrukŋ
106. fīn də.lfɪsɪl ebŋ zə ñ stʊk fəndə bədə of brʊɡə ɔ:fv:rŋ
107. ɪmɔ.utŋ ū:ns fə.l aɪs ko.m̄ bɛkɪkŋ
108. aɪjɪs fan stat ko.m̄ mɪtŋ ɡɔ:ɪə bytsə ful sɪm̄tŋ
109. dəi dɛ:rə ɪs fām bɔ.kpɔ:ɪlt mu.v.kt
110. ñ ɡɛtrə:ɪdɛ vɪ:u mɔ.ut nə:ɪŋ km̄
111. kɛbɪr ɡrasv.tsa:ɪt mu:r tvəs ɡān ɡɔ.ut sv.t

112. de bra:uer zε:Xt dat noX tε dy:r is umtε ba:uπ
 113. bakπ - ig bak - du bakst - ai bakt - bagdε - vi
 bakπ - ig baktε - du bakstε - ai baktε - vi
 bak(t)π - vijεbπ bakt
 114. baidπ - ig bai - du batst - ai bat - vi baidπ - baidπ
 vi - of baivε - ig bo. - ikep bo.dπ - bo.dπ zaijo.k
 115. tɪs π kla:iπcε mu:r tɪs π gε:jε
 116. ikπ hir a:ijer kri.gπ ubdε ma:rk
 117. aijet sε:Xt dadε ā:mi dε-ηkπ zεl
 118. tma:icε ze. dadai galiḡa:r
 119. vazπ yif pri:zπ
 120. undεr dei ekεlbo.m lɪgπ π balḡ ekεls
 121. tvuter ko.ktso. tko.kta.l
 122. tε:jɪs nεgrœ.yn - tɪs nœg mu:r.r neḡ ma:it
 123. dei so.us mu:.kπzε midε do.le vaπ a:ijε
 124. dat bo.mpi zεl dυ:r naiḡ be.st grœ:iπ vilπ
 125. dε pastō:r εt Xε:jε vin
 126. ū:ns ε:lys iḡ ubra:nt
 127. dε mε:lk spo:it ytju:r fān dε ko.u
 128. dε kœstεr lat - kry:s - kry:zπ
129. dε bo.m vande kvrε bu:gg dε:r undεrtXœvXt
 130. dε ba:ide dytsœrs kvamp nu. butπ
 131. zε εbπ um bund ēm bla:u slv:gg
 132. strπ iḡ vadān - fla:u - laf
 133. dε snε:ijε lɪXḡ drk - of lɪXḡ dɪgε lv:gœsne:i
 134. tɪs π aivœgajḡ le.dπ dakti zainεp
 135. rœtεrdam vœḡ no.u πailne:ijε stat
 136. dō.un - ig dō.ut - du dast - ai dat - vi dō.unt -
 i dō.unt - zai dō.unt - ig de.t - du de.st - ai de.t -
 vi de.dnt - i de.dnt - zai de.dnt - de.i iktat - de.aiḡ
 mu:r - de.dπ zaiḡ mu:r
 137. dε.pπ - dε.pkla:it - dε.pfunt - dε soldv.tπ
 138. dœ:rsπ - ai dœ:rst - ai dœ:rstε - aijεp darsπ
 139. bπ - ig bπ - du bmt - ai bmt - vi bπ - i bπ -
 zai bπ - bmdai - of bmdε - bunai - ikep buπ
 140. Lokale Landmaten. Meest gebruikelijk : da:imt
 (= 1/2 Ha) - ook : bander (= 1 Ha) - verder
 nog : rœ.u = 1/50 da:imt
 141. Lokale Waternamen : dœ:l'ε:i (= de oude Ae)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ve.n'dam

De inwoners heten ve.n'damers

Hun bijnaam : Men spreekt van Veendammer wind, maar geen scheldnaam e. d.

Aantal inwoners : ± 16.000.

Taaltoestand. Grote plaats met veenkoloniale industrie in de buurt. Veel „middenstand”, waar vaak „verhollandst” dialect gesproken wordt.

Zegslieden. 1. J. Lamein ; geb. 1890 te Kielwindeweer ; V. van Kielwindeweer, M. van Kalkwijk ; rustend loodgieter.

2. R. J. Nieuwold ; geb. 1897 te Nieuwenhoorn (Voorne-Putten) maar op 1-jarige leeftijd naar Veendam gekomen ; V. van Veendam, M. van Beerta ; bloemkweker.